

Disposiciones Presidenciales de fecha 14-06-2020, Reformadas
el 17, 24 y 31 de mayo y 5 y 7 de junio de 2020
Traducido por ALMG
Idioma maya Poqomchi'



AJAWB'ESIL REH AMAAQ'

JUNAJIIL TAQ'AB'INIK REH AJAWB'ESIL CHI RIJ RUTI'KIIL RUK'AXKIIL KOMONIL EH RUTAQ'AB'JIIK CHI REH RUNIMJIIK WACH

PAXIIL, KAJLAJ RUB'EEH I POH JUNIO REH HAAB' 2020

**RUNIMSJIIK ROOQ RUQ'IJIL TAQEH JUNAJIIL TAQ'AB'INIK REH AJAWB'ESIL XELIK CHI
RUWACH KAJLAJ RUB'EEH I POH MAYO REH HAAB' 2020 EH RUMANAB'JIIK WACH
RAJAWRIK XELIK CHI RUWACH I WUQLAJ, KIJIB' RUKA'WINAQ EH JUNLAJ
RUKA'WINAQ RUB'EEH I POH MAYO, HO'OOB' EH WUQUUB' RUB'EEH I POH JUNIO
REH HAAB' 2020**

RUUMCHI RE' TAQEH

Chi re' Rajawil Taq'ab' reh Amaaq' Paxiil, iruyeew rehtaal chi re' Amaaq' reh Paxiil-*Guatemala*, irukamaneej wach rilariik reh ruko'ljiik rij i k'achareel eh haa' rujunija'iil eh irutaq'ab'ileej chi re' kowiil jenaj xtil ruk'uxl ruk'ulub' i k'achareel, chi ma'xta q'etwachiil, q'oroj chi ruwii' reh komonil; je' wo' pan rub'ehel tuminal eh komonil reh Tinamitaal Paxiil eh re' wo' rub'ehel kamanik pan rujunsuut tinamitaal ntihqik eh ntusarik wach pan ruwii' rub'ehel raa' ri'sil i tuqk'ilal komonil; eh chi unchel taqeh molaab' tanlik wach kinaah rub'anariik i kamanik pan k'ulq'orik ruuk' rub'ehel rukamaj i Amaaq'.

Pan ruwii' i **Taq'ab' reh Ajawb'esil Ajl 5-2020, 6-2020, 7-2020, 8-2020 eh 9-2020** reh Ajawb'esil reh Amaaq' pan Rumolaab' Rajpataan Ajawb'esil, k'u'lamaj naah i kijib' chi peet rum **Taq'ab' Alj 8-2020, 9-2020, 21-2020 eh 22-2020** reh Molaab' Taq'ab'ineel reh Amaaq', nkiq'or, nkiyeew q'ab', nkijal eh nkinimsaj rooq ruq'ijil i Ruti'kiil Ruk'axkiil Komonil, wilik ruq'orkiil pan Rajawil Taq'ab' reh Amaaq' Paxiil, chi rukamaj Ajawb'esil reh Amaaq', ruye'ariik taqeh junajil Taq'ab'inek chi rij jeno'q k'axkilal xtil kow wach oon Ruti'kiil Ruk'axkiil Komonil, chi naruye'em reht'aljiik reh Rumolaab' Taq'ab'ineel reh Amaaq' pan Kimoloj iib' xa chi rujumehq'iil.

Chi ruwach i kajlaj rub'eeh i poh *mayo* reh haab' 2020. Xye'arik q'ab' taqeh Junajil Taq'ab'inek reh Ajawb'esil chi rij Ruti'kiil Ruk'axkiil Komonil eh Rutaq'ab'jiik runimjiik wach, runimsjiik rooq ruq'ijil eh rumanab'jiik wach i xelik pan wuqlaj, kijib' ruka'winaq eh junlaj ruka'winaq rub'eeh i poh *mayo*, ho'oob' eh wuquub' rub'eeh i poh *junio* reh haab' 2020, rum i k'axkiil wilik chi rij kowiil eh runimb'iiik wach i nimlaj yab'ilaal *COVID-19 (SARS-CoV-2)* eh chi ajwaal wach ruko'ariik ruman rukowiil q'atb'al wach eh taqeh iraj rub'anariik chi rij nimlaj yab'ilaal wilih eh rumanab'jiik wach chi reh kiko'ljiik i k'achareel.

Chi ajwaal wach ruq'atariik wach kik'ulub' xa ma' najt ta q'iij, re' taqeh iruyeew q'ab' i Rajawil Taq'ab' reh Amaaq' reh Paxiil, iruyeew rehtaal, chi rij runimjiik wach taqeh ruwii' iruyeew rehtaal i K'uldaq'ab' reh Ab'ya Yala chi rij i Kik'ulub' K'achareel eh tokoom chik taq'ab' chi najt tinamit, chi re' taqeh pitb'al eh q'atb'al wach ajwaal wach ruye'ariik chi nab'jik keh k'achareel, rajkamanoom ajawb'esil oon rajkamanoom ehchmolaab' pan rutinamitaal Amaaq' eh aj chi najt molaab', chi re' taqeh wilih xtil ajwaal wach runimjiik eh wilik rajawriik.

Pan ruwii' rukamaj chi nahineel reh i kowiil eh ruum ruk'axkiil wilih, re' Molaab' llool reh Rukowiil eh Rutob'jiik Komonil, xruyeew q'ab' i Tusb'al Rub'ehel Kamanik reh Amaaq' chi riljiik nimlaj yab'ilaal –SARS CoV- 2-, taqeh ra' ri'sil ruqahsjiik wach chi kok' taqiil rub'ehel resjiik i tz'ahpik pan paat, nkan pan Rutaq'ab'il i Ajpataan Ajl 146-2020-, xelik chi ruwach ki'ib' rub'eeh i poh *junio* reh haab' 2020, aha' nkan wii' rub'ehel rukojarriik pan ruman eh rub'anariik.

RUUM AJRE'

Pan ruwii' nukamaj chi Ajawb'esil reh Amaaq', nkan raa' ri'sil chaloq pan rub'ehel kamanik eh nutanliik iruyeew nukamaj, inuyeew rub'iral taqeh wilih.

RUNIMSJIIK ROOQ RUQ'IJIL, RUMANAB'JIIK EH RUJALARIK KIWACH TAQEH JUNAJIIL TAQ'AB'INIK REH AJAWB'ESIL CHI RIJ RUTI'KIIL RUK'AXKIIL KOMONIL EH RUTAQ'AB'JIIK CHI REH RUNIMJIIK WACH

Chi reh rutz'irariik rij, rukojarriik pan ruman eh runimjiik wach taqeh rujunajiil taq'ab'inik reh ajawb'esil wilik rajawriik eh rujalariik, rumanab'jiik eh runimsjiik rooq ruq'ijil, narukojarriik pan ruman ruk'amariik naah Ruwii' rukowiil komonil eh Ruwii' chi rij Tuqkilal reh Komonil chi naruwih'iik rokal ruuk' rajwaniik i Amaaq' chi rij junwachiil.

Re' taqeh rub'ehel taq'ab'inik wilih reh chi narukojarriik wach rajawriik chi rij suqlaj wih'ik chi keh k'achareel pan rutinamitaal Amaaq' reh Paxiil- *Guatemala*, narunimjiik wach i taq'ab'inik pan rujunsuut rutinamitaal Amaaq', pan ju'jun chi ye'aab' eh rehereh wach b'ehb'al ch'ihch' pan rutinamitaal amaaq', noq nb'anarik pan ruwii' rub'ehel i taq'ab' eh ruuk' runimjiik wach ruwii' rub'ehel kik'achariik komonil eht'alimaj pan Ramaq'il Qatinamitaal.

PEET: RUNIMSJIIK ROOQ RUQ'IJIL EH OKAJAWRIK.

Ko wilik pan rajawriik taqeh q'atb'al wach' chi xa ma' najt ta q'ij, xkojarik pan Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil, xelik chi ruwach **KAJLAJ RUB'EEH I POH MAYO REH HAAB' 2020 eh re' xmanab'jik wach pan wuqlaj, kijib' ruka'winaq eh junlaj ruka'winaq rub'eeh i poh mayo, ho'oob' eh wuquub' rub'eeh i poh junio reh haab' wilkooj wii'**, ko narutaq'anjiik ruq'orariik chik, xtil ajwaal wach runimjiik eh nkojarik pan ruman taqeh rujalariik eh rumanab'jiik wach pan taq ch'ob'q'orik.

Re' taqeh rujunajiil taq'ab'inik eh re' jalb'al wach i wilih, inokik rajawriik eh ntaq'ab'jik runimjiik kiwach chi ruwach i q'ij **linux ho'laj rub'eeh i poh junio reh haab' 2020**, chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil ho'oob' k'aam reh wahq'eq (05:00 horas).

RUKAB': RUMANAB'JIIL TAQ'AB'INIK CHI RIJ K'AXAJ EH ILARIK IIB' RUUM RUK'IHB'IK OON RUJOHTIIK WACH RUNIHILJIIK WACH PAN RUYUQ'UL GUATEMALA, SACATEPÉQUEZ, EL PROGRESO EH SAN MARCOS.

Ruum taqeh b'iral iruyeew i Molaab' llool reh Rukowiil eh Rutob'jiik Komonil, nmanab'jik wach taqeh rub'ehel chi rucha'jaljiik oon riljiik rij kikowiil k'achareel, re' taqeh nakokiik pan ruman i rujunajiil taq'ab'inik reh Ajawb'esil ko wilik rajawriik, ntaq'ab'jik runimjiik wach xa **PAN TAQ RUYUQ'UL REH GUATEMALA, SACATEPÉQUEZ, EL PROGRESO EH SAN MARCOS:**

1. Q'ATB'AL WACH KELIHK B'EHB'AL CH'IHCH' XA MA' NAJT TA Q'IJ:

Re' taqeh b'ehb'al ch'ihch' xa reh chi rub'ehb'aal i k'achareel (eht'alb'al ch'ihch' ntihk'ik ruuk' "P") **NAKELIHK CHI B'EHK** xa chi ruwach taqeh q'ij ye'ooj q'ab' je' nik' wach ntusarik wach i wilih:

- a) B'ehb'al ch'ihch' wilik keh eht'alb'al reh elik chi b'ehik ("P") eh re' ajlb'al reh, pan roox ajl tik'alj (0), *cero* ki'ib' (2), kijib' (4), waqiiib' (6) eh waxaqiib' (8) wilik q'ab' keh reh elik chi b'ehik chi ruwach taqeh q'iiij martix waqlaj, jweb'es waxaqlaj, sawatu' junwinaq, lunix ki'ib' ruka'winaq, myerkolix kijib' ruka'winaq, pyernix waqiiib' ruka'winaq rub'eeh i poh *junio*.
- b) B'ehb'al ch'ihch' wilik keh eht'alb'al reh elik chi b'ehik ("P") eh re' ajlb'al reh, pan roox ajl jenaj (1), ixib' (3), ho'oob' (5), wuquub' (7) eh b'elejeeb' (9) wilik q'ab' keh reh elik chi b'ehik chi ruwach taqeh q'iiij myerkolix wuqlaj, pyernix b'elejlaj, martix ixib' ruka'winaq, jweb'es ho'oob' ruka'winaq, sawatu' wuquub' ruka'winaq rub'eeh i poh *junio*.

Re' tusb'al wach wilih xa reh taq'ab'inik ruuk' wachb'aal (re' taqeh ajl wilkeeb' pan tusb'al re' roox ajl re' eht'alb'al ch'ihch' reh elik chi b'ehik):

Lunix	Martix	Myerkolix	Jweb'es	Pyernix	Sawatu'	Tominko'
Ho'laj rub'eeh i poh <i>junio</i>	waqlaj rub'eeh i poh <i>junio</i>	wuqlaj rub'eeh i poh <i>junio</i>	waxaqlaj rub'eeh i poh <i>junio</i>	b'elejlaj rub'eeh i poh <i>junio</i>	junwinaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	jenaj ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>
Ma'xta q'atb'al wach	Nakib'ehiik 0, 2, 4, 6, 8	Nakib'ehiik 1, 3, 5, 7, 9	Nakib'ehiik 0, 2, 4, 6, 8	Nakib'ehiik 1, 3, 5, 7, 9	Nakib'ehiik 0, 2, 4, 6, 8	Ma'xta q'ab' elik chi b'ehik
ki'ib' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	ixib' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	kijib' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	ho'oob' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	waqiiib' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	wuquub' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>	waxaqiib' ruka'winaq rub'eeh i poh <i>junio</i>
Nakib'ehiik 0, 2, 4, 6, 8	Nakib'ehiik 1, 3, 5, 7, 9	Nakib'ehiik 0, 2, 4, 6, 8	Nakib'ehiik 1, 3, 5, 7, 9	Nakib'ehiik 0, 2, 4, 6, 8	Nakib'ehiik 1, 3, 5, 7, 9	Ma'xta q'ab' elik chi b'ehik

Re' taqeh q'atb'al wach xye'arik chaloq ntaq'ab'jik runimjiik wach chi keh taqeh b'ehb'al ch'ihch' pan rub'ehel i taq'ab' kojooj oon nkan pan Q'ab'taq'ab' chi riij B'ehb'al Ch'ihch' wilik pan rajwariik. Re' q'atb'al wach wilih ma'xta pan ruman taqeh kawaych'ihch'.

Chi ruwach i q'iiij tominko' jenaj ruka'winaq eh waxaqiib' ruka'winaq rub'eeh i poh *junio* ma' ye'ooj ta q'ab' elik chi b'ehik chi reh' jeno'q b'ehb'al ch'ihch' wilik eht'alb'al reh chi elik b'ehik ("P"). Re' taqeh ruk'ihaal chik b'ehb'al ch'ihch' ne nkinimaj wach rub'ehel taq'ab'inik nkan pan roox rujunajiil taq'ab'inik wilih.

Re' ruk'ihaal k'achareel nakik'amariik rejeh pan b'ehb'al ch'ihch', narunimjiik wach je' nik' wach iruq'or i ruhujil b'ehb'al ch'ihch'. Wi la' ne nkojarik narunimjiik wach ruuk' Rutaq'ab'il i Ajpataan Ajl 146-2020 reh Molaab' llool reh Rukowiil eh Rutob'jiik Komonil -*Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social*-.

Ma'xta pan ruman ruuk' q'atb'al wach wilih, taqeh rajkamanoom kowiil, cha'janeel tinamit, taqeh ntaq'ab'jik chi kiiij nkan pan roox eh rukaaj Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil, xelik chi ruwach kajlaj rub'eeh i poh *mayo* reh haab' 2020 eh taqeh rumanab'jiik wach.

Wi la ma' xnimjik wach i q'atb'al wach wilih, narukojarik tojmahk chi riij pan rub'ehel i Q'ab'taq'ab' chi riij B'ehb'al Ch'ihch', Rutaq'ab'il Ajawb'esil Ajl 273-98, chob' 184 ajl 3, re' iruq'or

wii' rutojariik ho'ooob' *ciento* ketzales (Q.500.00). Je' wo' hoq, re' k'amal b'eeh wilik pan rajawriik naruye'em ruhujiil b'iral noq ma' xnimjik ta wach i Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil oon nik' pa' ruwii', rub'anariik je' nik' wach i mahk oon k'axkilaal nb'anjik chi riij rukowiil komonil.

2. Q'ATB'AL WACH ELIK CHI B'EHİK PAN K'ULSEHTYUQ'UL:

Re' elik chi b'ehik, b'ehb'al ch'ihch' eh kib'ehiik k'achareel ma' ye'ooj ta q'ab' chi junpech pan taq k'ulsehtyuq'ul *Guatemala, Sacatepéquez, El Progreso* eh San Marcos. Ma' ki'okik ta pan ruman taqeh ch'ihch' ihqaneel kamanoom reh kowiil, kikamanik chi riij i yab'ilaal, cha'janeel reh tinamit eh ehchamaj molaab', wi'k ha', taqeh iq'oom, ihqaneel tumiin eh chi unchel taqeh ihq.

ROOX: RUJALARIİK I RUJUMEHQ'IIL REH RUNIMJIIK WACH TAQEH Q'ATOOJ WACH EH Q'ATB'AL WACH ELIK CHI B'EHİK CHI RUJUNSUUT TINAMIT AMAAQ'

Njalarik wach i peet, rukab' eh roox ch'ob'q'orik reh peet rajlb'aal (1°) reh Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil, **RUKAB'**, xelik chi ruwach i kajlaj rub'eeh i poh *mayo* reh haab' 2020, xjalarik wach ruum Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil, xelik chi ruwach i wuqlaj, kijib' ruka'winaq eh junlaj ruka'winaq rub'eeh i poh *mayo* reh haab' 2020, "**CHI REH RUKO'LJIIK RIJ RUKOWIIL KOMONIL EH TAQEH Q'ATB'AL WACH ELIK CHI B'EHİK**", re' nkahnik chi je' wilih:

"1°) **Q'ATB'AL WACH XA REH WIH'İK AHA' NPATINIK WII'**. Ma' ye'ooj ta chik q'ab' reh elik chi b'ehik ruum kikowiil komonil, chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil waxaqlaj k'aam reh i q'iij eh ko ho'ooob' k'aam reh q'iij chi junwaar xa pan kipaata oon aha' kipatinik wii' nakiwih'iik i k'achareel (Patb'al, paat ye'aab', k'isa paat, paat, kemeel paat oon je' rukab' taqeh), re' q'atb'al wach wilih, pan ruman elik chi b'ehik, b'ehb'al ch'ihch', kib'ehiik k'achareel, tzuhb'aal, ojik pan b'ehlb'al ch'ihch', chi unchel ch'ihch' b'ehsb'al ma' nkojarik ta pan ruman i q'iij **tominko' jenaj ruka'winaq eh waxaqiib' ruka'winaq rub'eeh i poh junio** reh haab' wilkooj wii', ruum noq re' kiwih'ik k'achareel pan kipaata ntihk'ik manlik eh tuqlik aq'ab' (0:00 horas) eh ko chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil kijib' ruka'winaq k'aam (24:00 horas) reh taqeh q'iij re're', ruum kikowiil komonil.

Re' taqeh rujunajiil taq'ab'inik wilih inokik rajawriik chi ruwach i q'iij LUNIX HO'LAJ RUB'EEH I POH JUNIO REH HAAB' 2020, chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil ho'ooob' k'aam reh q'iij eh ko chi ruwach i q'iij LUNIX B'ELEJEEB' RUKA'WINAQ RUB'EEH I POH JUNIO REH HAAB' 2020 chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil ho'ooob' k'aam reh q'iij, PAN RUJUNSUUT RUTINAMITAAL AMAAQ', wi la' xtil ajwaal wach, ne njalariik oon nmanab'jik wach.

Re' b'ehsanik b'ehb'al ch'ihch' oon elik chi b'ehik chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil waxaqlaj k'aam (18:00 horas) eh ho'ooob' k'aam (05:00) k'aam nkan oq rub'iral ruuk' taqeh ye'ooj q'ab' rub'anarik ruuk' rujumehq'iil nkojarik pan Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil wilih.

RUKAAJ : MANA'B'AL WACH RUB'EHİL K'AXAJ EH ILARIK IIB' CHI REH Q'ATB'AL WACH

Narunimjiik wach i mana'b'al wach rub'ehel k'axaj eh ilarik chi reh q'atb'al wach pan chi unchel ye'aab', k'ayb'al, k'aay, molaab' oon je' rukab' taqeh, pan ruman taqeh molaab' reh ajawb'esil ye'ooj q'ab' keh pan Rujunajiil Taq'ab'inik reh Ajawb'esil rub'anariik kikamaj eh ye'ooj oq q'ab' kik'ulariik komonil oon k'achareel.

- a) Re' kik'ulariik komonil oon k'achareel rajlaal oon xa nik' pa', pan taq molaab' reh ajawb'esil oon ehchmolaab', narutz'ahpiik chi ruwach rujumehq'iil oon ruk'amil waqlaj k'aam (16:00) reh i q'iij, ma' nokik ta pan ruman kamanik chi rijj kowiil.
- b) Re' kik'ulariik eh kitob'jiik komonil oon k'achareel rajlaal oon xa nik' pa', narub'anariik ruuk' runimjiik wach taqeh ch'aqaj iib' chi kixilak k'achareel ruuk' yejaal rukab'jaah -1.5 m- runajtiil kixilak k'achareel eh atoob' wi la' ne nkojarik tasb'al paam, poyb'al, oon q'atb'al reh ko'linik iib'.
- c) Re' ruk'ihaal k'achareel ye'ooj q'ab' ruk'ulariik nakinimam wach ch'aqaj iib' chi kixilak k'achareel ruuk' yejaal rukab'jaah -1.5 m- runajtiil kixilak ju'jun chi k'achareel.
- d) Narukojariik pan taq okb'al reh ju'jun chi ye'aab' jeno'q b'iral chi rijj ruk'ihaal k'achareel ye'ooj q'ab' chi nakiwih'iik oon nakokiik chi rupaam nakinimam wach ch'aqaj iib' chi kixilak k'achareel ruuk' yejaal rukab'jaah -1.5 m- runajtiil kixilak ju'jun chi k'achareel, re' xq'orarik nkahnik wach kinaah ajawb'esil oon k'amb'ehil riljiik.

ROO': TOKOOM CHIK RUJUNAJIIL TAQ'AB'INIK


Re' taqeh molaab' reh ajawb'esil ma' ye'ooj ta q'ab' chi nakib'anam jeno'q nimq'iij reh ruhabul molaab', nimanik iib' oon je' rukab' taqeh iruk'am chaloq k'axkilaal chi rijj kowiil.


Re' rujunajiil taq'ab'inik wilih naruye'ariik rub'iral pan rehreh wach puhktesb'al b'iral pan rutinamitaal amaaq' eh naruye'ariik chi nab'jiik pan Esb'irhuuj taq'ab' reh Ab'ya Yal –*Diario de Centro América*, ruye'jiik rub'iral keh k'achareel pan ju'jun chi puhktesb'al b'iral wilih, je' wo' ik'sb'al b'iral k'ulq'ahsb'iral reh Ajawb'esil.

YE'JOQ RUB'IRAL EH NIMJOQ



ALEJANDRO EDUARDO GIMINATTEI FALLA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL


HUGO ROBERTO MONROY CASTILLO
MINISTRO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL


LEYLA SUSANA LEMUS ARRIAGA
SECRETARIA GENERAL
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA